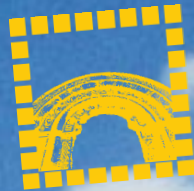




INTERNATIONAL UNION
FOR HEALTH PROMOTION
AND EDUCATION

VITH EUROPEAN CONFERENCE ON HEALTH PROMOTION AND EDUCATION

VI CONFERENCE EUROPEENNE DE PROMOTION ET EDUCATION POUR LA SANTE
VI CONFERENCIA EUROPEA DE PROMOCION Y EDUCACION PARA LA SALUD
VI CONFERENZA EUROPEA DI PROMOZIONE ED EDUCAZIONE ALLA SALUTE



**Equity, solidarity
and responsibility
for health**

JUNE 18-21, 2003 PERUGIA, ITALY

Equité, solidarité et responsabilité pour la santé
Equidad, solidaridad y responsabilidad para la salud
Equità, solidarietà e responsabilità per la salute



VI Conférence Européenne de promotion et éducation pour la santé 18-21 Juin 2003 Pérouse, Italie

Equité, solidarité et responsabilité pour la santé

Ce sont les thèmes de fond autour desquels se développe aujourd'hui le débat concernant les interventions pour la promotion de la santé et les actions sur ses déterminants.

Les sociétés les plus avancées recherchent nécessairement l'égalité des citoyens ou, tout au moins, tentent de réduire le plus possible les inégalités. Malgré cela, celles-ci demeurent fortes, même au sein des pays les plus attentifs, et parfois même s'accroissent, spécialement vis-à-vis de nouvelles catégories de désavantagés (immigrés, marginaux, S.D.F., chômeurs...) qui vivent en marge de la richesse et du bien-être des autres et n'en recueillent que les restes.

Réussira-t-on un jour à combler ces écarts? On ne le sait pas. Mais, dans cette attente, on peut essayer - avec des résultats positifs - de conquérir l'égalité et, par des actions de solidarité, d'alléger le fardeau des plus démunis. Toutefois, la solidarité individuelle, comme la charité, ne suffit pas et l'objectif permanent est de créer une société solidaire.

A l'époque où nous vivons, une époque de grand développement technologique, où les moyens d'information se multiplient et où l'information arrive de partout à grande vitesse, un point crucial est précisément la non-égalité au plan de la connaissance: il est de plus en plus difficile d'interpréter les informations, tout comme de décider sur la base de celles-ci; l'éducation devient de plus en plus importante et l'éducation pour la santé revêt une signification nouvelle et plus profonde, obligeant les opérateurs à se lancer dans de nouvelles démarches sur le plan éthique et méthodologique.

Ce sont là les thèmes qui nous semblent actuellement les plus importants, les priorités de base de toute stratégie politique de santé publique par le biais de laquelle réaliser une promotion effective de la santé.

Les **mots clés** qui sous-tendent cette stratégie sont alors les suivants:

- Démocratie/Equité
- Participation/Responsabilité
- Education/Formation
- Documentation/Information,

et s'appliquent à une typologie diverse d'intervention, intéressant des groupes différents de sujets, dans les différentes situations, sur les thèmes formant le contenu de cette stratégie.





La Conférence est sous le patronage de WHO, de la Commission Européenne, du Ministère italien de la Santé, de l'UIPES.

Elle est organisée au niveau local par le Centre Expérimental pour l'Education Sanitaire et par le Département d'Hygiène de l'Université de Pérouse, en collaboration avec la Confédération Italienne de promotion et Education pour la Santé (CIPES) et l'Associazione Italiana d'Education pour la Santé (AIES).

Partant de Pérouse, lieu historique très important pour l'éducation sanitaire et siège de recherches et initiatives qui ont conduit l'Italie à jouer un rôle de premier plan dans le mouvement international pour le développement de la santé en Europe, la Conférence se rendra dans d'autres centres de l'Ombrie, pour y examiner et y discuter d'éléments particuliers s'étant développés dans les réalités locales: Terni, pour le thème particulier de la société en transition et l'expérimentation de technologies pour la communication; Spolète, pour le rapport entre musique et santé; Gubbio, pour la ré-appropriation de l'environnement et le développement à dimension humaine; Trevi et Torgiano pour des modèles alimentaires basés sur une nourriture naturelle et sûre.

Ce sera également l'occasion pour célébrer le 50^e anniversaire de la fondation du Centre Expérimental et rappeler les promoteurs de l'Education sanitaire en Italie et en Europe.

L'inauguration aura lieu au centre de conférences "A. Capitini", à Pérouse, tandis que les autres lieux de réunion sont indiqués dans le programme. Le déplacement des participants d'une ville à l'autre sera assuré par train et autobus.



II° Programme prévisionnel

18 juin

- 10.00 Inscription/Enregistrement des posters
- 15.30 Ouverture des travaux
Célébration du 50° anniversaire du CSESI
- 17.00 Dans le cadre de la politique de l'Union Européenne
- 17.20 Équité: un défi pour l'avenir dans un monde multiculturel
- 17.40 Solidarité: la contribution de la dimension européenne à la globalisation durable
- 18.00 Partenariat, Participation et Pouvoir
- 20.00 Programme social

19 juin

- 9.00 La promotion de la santé dans un monde développé: le cas de l'Europe
- 10.30 Pause-café
- 11.00 Sessions concomitantes I
 - ◆ Ecoles Promotrices de santé
 - ◆ Hôpitaux Promoteurs de santé (y compris l'éducation du patient à la santé)
 - ◆ Villes en Santé
 - ◆ Réseau européen de Promotion de la santé sur le lieu de travail
- 12.45 Déjeuner
- 15.00 Sessions concomitantes II
 - ◆ L'activité et la nutrition
 - ◆ Planifier la promotion de la santé
 - ◆ Formation professionnelle
 - ◆ Intégration culturelle
- 16.45 Pause-café
- 17.30 Sessions concomitantes III
 - ◆ Evaluation de l'impacte sur la santé
 - ◆ Publicité et médias: leur rôle dans les questions liées à la santé
 - ◆ La promotion de la santé parmi les personnes âgées
 - ◆ Construire les infrastructures pour la santé sur le lieu de travail: forums nationaux pour promouvoir la santé sur le lieu de travail
- 20.00 Programme social



20 juin – Education à la promotion de la santé

GUBBIO		SPOLETO	
8.00	Départ	9.00	Départ
9.00	Activités pratiques	10.00	Table ronde
11.00	Table ronde		La musique et la promotion de la santé
	Activité physique, promotion de la santé et ré-appropriation de l'environnement	13.00	Déjeuner
13.00	Déjeuner	15.00	Activités pratiques
15.00	Activités pratiques		Retour à Pérouse
	Retour à Pérouse		Soirée libre
	Soirée libre		

TERNI		TORGIANO - TREVI	
9.00	Départ	9.00	Départ
10.00	Table ronde - Les sociétés industrielles en transition et la promotion de la santé	10.00	Table ronde
			Promotion de la santé et modèles nutritionnels
13.00	Déjeuner	13.00	Déjeuner
15.00	Activités pratiques	15.00	Activités pratiques
	Retour à Pérouse		Retour à Pérouse
	Soirée libre		Soirée libre

21 juin

9:30	Sessions concomitantes IV <ul style="list-style-type: none">◆ Les dépendances◆ Implication de la société et participation populaire◆ Promotion de la santé mentale◆ Réunion UIPES
10.30	Pause-café
11.00	Rapports finaux sur les congrès-satellites (Gubbio, Spolète, Terni et Torgiano/Trevi)
12.30	Mise en œuvre de la stratégie
12.45	Clôture des travaux

INFORMATIONS SCIENTIFIQUES

Pour envoyer l'abstract d'une communication au congrès, utiliser le formulaire indiqué ci-après et l'envoyer au Secrétariat Scientifique, le 31 Janvier 2003 au plus tard.

Tous les travaux seront sélectionnés par un comité qui les dividera de la façon suivante:

- acceptés pour présentation posters
- acceptés pour présentation orale
- non acceptés

Le Secrétariat Scientifique communiquera l'acceptation du travail au plus tard le 31 mars 2003.

ENVOI du travail (e-mail ou disquette)

Rédiger un fichier de texte en utilisant Word pour Windows (toutes les versions) d'après le schéma reporté ci-dessous:

FORMULAIRE ABSTRACT	
SUJET TITRE AUTEURS INSTITUT/ORGANISME	Pour les champs TITRES/AUTEURS/ INSTITUT/ORGANISME, remplir au maximum 4 lignes de 70 frappes/ lignes, pour un total de 280 caractères, espaces compris.
TEXTE	Maximum 300 mots
PRENOMS/NOM ADRESSE CODE POSTAL/VILLE TEL./TELEFAX E-MAIL	Champs concernant le responsable de l'ABSTRACT, auquel parviendra la réponse

COMMUNICATIONS

Les communications devront avoir une durée maximum de 15 minutes.

POSTERS

Les panneaux porte-posters mesurent 80 cm x 180 cm, dimensions que l'on est prié de bien vouloir respecter.

DISPOSITIFS AUDIOVISUELS

Pour les communications orales, le matériel audiovisuel suivant sera disponible:

Projection de diapositives

Les diapositives, format standard, doivent être rangées par ordre progressif dans des chargeurs Kodak Carousel disponibles auprès du Centre Slides. Les chargeurs devront porter une étiquette adhésive indiquant le nom du rapporteur et la salle de présentation et devront être remises au Centre Slides au moins 40 minutes avant

la présentation.

Au terme de sa présentation, chacun devra retirer auprès du Centre Slides les diapositives et tout complément audiovisuel éventuel. Le Secrétariat ne répond pas du matériel non retiré en temps utile.

Projection par ordinateur

L'ordinateur pourvu du programme Power Point et sera également disponible auprès du Centre Slides.

Seule la Vidéoprojection Super VHS est disponible.

Tableau lumineux

INFORMATIONS GENERALES

SIEGE DU CONGRES

Centro Congressi A. Capitini
Strada Pian della Genna
Perugia

INSCRIPTION

La participation au Congrès et la présentation de travaux scientifiques sont subordonnées au paiement des droits d'inscription.

Pour s'inscrire au Congrès, se connecter au site www.csccongressi.it, cliquer sur «congressi in corso» (congrès en cours), puis sur le congrès désiré. Remplir la fiche d'inscription et de réservation hôtelière en suivant les indications. Il est possible d'effectuer le paiement en ligne.

L'on peut également envoyer la fiche annexée au Secrétariat d'Organisation en même temps que le paiement des frais d'inscription de la façon indiquée ci denous

FRAIS D'INSCRIPTION

	D'ICI LE 30 OCTOBRE 2002	DU 1/10/2002 AU 31 JANVIER 2003	DU 01/02/2003 AU 15 MAI 2003	SUR PLACE
MEMBRES UIPES	€ 400,00	€ 500,00	€ 600,00	€ 700,00
NON- MEMBRES UIPES	€ 450,00	€ 550,00	€ 650,00	€ 750,00
PAYS EN VOIE DE DEVELOP PEMENT PAYS NON UE	€ 300,00	€ 300,00	€ 300,00	€ 300,00
ETUDIANTS	€ 100,00	€ 100,00	€ 100,00	€ 200,00

N.B. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 15 mai 2003. Après cette date, l'inscription devra être faite sur place, au moment du congrès, et comportera une majoration des frais; dans ce cas, la remise de la facture et des attestations ne se fera qu'après le congrès. Seuls les participants munis d'un badge pourront avoir accès à la salle.

Les montants indiqués comprennent la T.V.A. à 20%.
Les tarifs pour membres et non-membres comprennent:

- la participation aux séances scientifiques du congrès;
- le kit se rapportant au congrès;
- les pauses café;
- les déjeuners de travail;
- les programmes sociaux;
- l'attestation de participation;
- le transport le 20.

Etudiants et personnes en cours de spécialisation devront annexer une certification à leur fiche d'adhésion.

ATTESTATION DE PARTICIPATION

L'attestation de participation au Congrès sera délivrée uniquement aux participants se trouvant en règle avec l'inscription.

SECRETARIAT DU CONGRES

C. S. C. Srl

Via L.S. Gualtieri, 11

06123 Perugia (Italie)

Tél. +39 075 5730617 - Fax +39 075 5730619

e-mail : paola@csccongressi.it

site: www.csccongressi.it

Le secrétariat est ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 13h00 et de 15h00 à 18h00.

Horaires d'ouverture lors du congrès:

A partir de mercredi 18 juin: à partir de 10h00 et suivant les horaires des séances scientifiques.

RESERVATION HOTELIERE

Pour effectuer les réservations hôtelières, envoyer au Secrétariat de l'Organisation la fiche spéciale annexée, accompagnée, conformément aux modalités prévues, du paiement de 110,00 € par chambre réservée, dont 95,00 € à titres d'arrhes et 15,00 € à titre de frais d'agence fixes. Le montant final devra être payé directement à

l'hôtel, après déduction des arrhes déjà versées.

Le Secrétariat d'Organisation attribuera les chambres sur la base de l'ordre d'arrivée des fiches de réservation.

Il enverra le voucher se rapportant à la réservation effectuée, en communiquant le nom et les coordonnées de l'hôtel attribué. En vue de leur obtenir un hébergement confortable et approprié à leurs exigences, nous recommandons aux participants d'envoyer la fiche de réservation hôtelière dans les plus brefs délais.

MODALITES DE PAIEMENT ET FACTURATION

Les modalités de paiement sont indiquées sur la fiche d'adhésion.

Les fiches non accompagnées du paiement correspondant ne seront pas prises en considération.

Pour le paiement en ligne, se connecter au site www.csccongressi.it, cliquer sur «congressi in corso» (congrès en cours), puis sur le congrès désiré.

Pour la facturation, il est indispensable que l'intéressé indique exactement son domicile fiscal, son numéro d'identification fiscale ou le n° d'inscription à la TVA dans les emplacements prévus à cet effet sur la fiche d'inscription.

La société C.S.C. Srl émettra des factures aux firmes et organismes seulement sur demande écrite de leur part, qui devra être annexée à la fiche d'inscription, avec l'indication de toutes les données fiscales nécessaires.

ANNULATIONS ET REMBOURSEMENTS

En cas d'inscription annulée au plus tard le 15 avril 2003, par lettre recommandée avec accusé de réception, les frais d'inscription seront remboursés à 70%; après cette date, aucun remboursement ne sera accordé.

En cas de réservation hôtelière annulée au plus tard le 15 avril 2003, les arrhes seront remboursées, après déduction d'un montant égal au double des frais d'agence; après cette date, aucun remboursement ne sera accordé.

RESERVATION HOTELIERE

Tarifs:

	Chambre 2 pers.	Chambre 2 pers. usage single
Hôtel****	de € 115.00 à € 140.00	de € 99.00 à € 103.00
Hôtel***	de € 97.00 à € 116.00	€ 90.00
Hôtel**	€ 65.00	€ 60.00

Il s'agit de tarifs journaliers, comprenant également le petit déjeuner.

UMBRIA ALL YEAR ROUND 2003

For information send e-mail to: paola@csccongressi.it



COUNTRY HOUSES

These are usually restored castles or old aristocratic villas, situated either in the countryside or in the centre of small villages or in historic town centres.

Those in villages or in the country have large, well-cared gardens and there is always a (swimming pool) and sometimes tennis courts and mini-football fields. Inside we find fascinating, both small and large (lounges), almost always painted with frescoes. The rooms, junior suites and suites provide all first-class hotel services (telephone, refrigerator bar, etc...). The restaurants use Umbrian products and offer their guests personal menus.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Overnight stay with breakfast	255,00	595,00
Half board	345,00	665,00



HOTELS ***

Modern, comfortable 3-star hotels. All with round-the-clock concierge services. Restaurants with typical local cooking. Lounges. All rooms well-fitted with private bathroom.

We suggest:

- Near the main towns: Perugia, Assisi, Gubbio, Todi, Spoleto, Orvieto. Well positioned. All with private parking or garage.
- In the countryside: with outdoor facilities and swimming pool, ideal for a relaxing holiday.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Overnight stay with breakfast	135,00/165,00	280,00/350,00
Half board	180,00/225,00	365,00/440,00

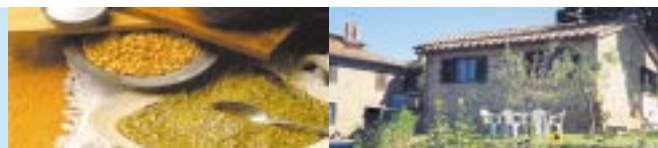


PRIVATE HOUSES AND APARTMENTS

Old villages or completely restructured farmhouses are offered to guests as single family houses or holiday apartments. Fitted with warm, country-style furniture, they contain everything needed for a short stay. Cooking facilities complete with cooking pots and pans, crockery, and cutlery, fridge, and cooker. Living room facility with sofas and armchairs, room or rooms with one or more bathrooms depending on the size of the premises. The single family house always has a private space outside with garden furni-

ture. Apartments may have their own private space outside or there may be a communal garden. Prices include bed linen and bath towels. The costs for electricity, water and gas consumption vary according to the size of the place and the number of accessory facilities (swimming pool, private garden etc.)

	Prices per week (€)	
	APARTMENT	SINGLE FAMILY HOUSE
For 2 people	360,00/480,00	550,00/700,00
For 4 people	440,00/550,00	600,00/800,00



FARMHOUSE

This is a holiday in direct contact with nature, in rooms or small apartments in a farm. We always offer accommodation where there is also a restaurant: simple country cooking using local products, all genuinely "home-made". Farmhouse accommodation provides a suitable answer for everyone's "pocket".

AT "THE SIMPLE FARM"...

The farmer's family has carefully and lovingly restructured part of building in the farm. The furnishings are plain and simple. The cooking is all done by the family. The guests will be taken to see the fields and stock.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Apart. with cooking facilities (for 2 people)	-	360,00
Half board	155,00/175,00	295,00/385,00



... AT "THE RICH FARM"

This usually refers to a country house with all its annexes (stable, cattle-shed, barn, etc...) that has been completely restructured to provide lodgings. It includes a lounge, dining room and reception hall. The rooms or apartments are well equipped and always have a private space outside with garden furniture.

In addition to typical local Umbrian cooking, more elaborate dishes are also served. The gardens outside are always well kept after and are surrounded by paths for walks, a swimming pool and open spaces for children. Many also have: tennis courts, bowling lawns, horse-riding facilities.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Overnight stay with breakfast	165,00/225,00	350,00/525,00
Half board	230,00/320,00	610,00/920,00

PAYMENT TERMS

Payment of the before mentioned sum due shall be by:

Bank Transfer made to:
C.S.C. srl - Perugia
c/c 8212/4 Banca Popolare di Spoleto Branch 81 (Q/5704/21600/8212/4)
swift code: BPSPT3S
for the sum of € _____

reason: registration at the Congress for the sum of: _____
 hotel booking for the sum of : _____
according to attached form

Bank Cheque/Banker's Draft
'NOT TRANSFERABLE' issued to order in the name of
"C.S.C. S.r.l." – Perugia
drawn on the bank _____
for the sum of € _____
attached

VISA Credit Card n° |_|_|_|_| |_|_|_|_| |_|_|_|_| |_|_|_|_|
Expiry date: |_|_| / |_|_|
Holder: _____
Issued by the Bank _____
To be used for the sum of € _____

All banking expenses must be paid by participant.

Date _____ Signature _____

Name of accompanying person

n° 1: _____

n. 2: _____

Other details: _____

Permission is hereby granted to communicate and publish all the data given in this form for the purpose of the congress.

Date _____ Signature _____

**Under the High Patronage
of the Italian Government***

Sponsored by

World Health Organisation
European Commission
Italian Ministry of Health
Italian Ministry of Education*
Italian Ministry of Welfare*

Organized by

International Union for Health
Promotion and Education,
European Region;
Experimental Centre for Health
Education, Department of Hygiene
and Public Health,
University of Perugia

Supported by

Region of Umbria
University of Perugia
Province of Perugia
Province of Terni
Municipality of Perugia
Municipality of Terni
Municipality of Gubbio
Municipality of Spoleto
Municipality of Torgiano
Municipality of Trevi
Regional School Direction of Umbria
A. Celli Foundation
A.I.E.S.
S.I.A.M.
S.I.P.E.M.
S.It.I
Equi Jus

**International
Scientific Committee**

Maurice Mittelmark
(Honorary President)
Marisa Arpesella
Giuseppe Badolati
Giovanni Berlinguer
Gregor Breuker
Stephan Van Den Broucke
Roberto Cardea
Joan Carles March Cerdà
John Kenneth Davies
Maggie Davies
Irina Dinca
Rosmarie Erben
Carlo Favaretti
Roberto Gasparini
Mariano Giacchi
Concepcion Gomez Ocana
Anu Kasmel
Jorma Jarvisalo
Karolina Kosa
Karl Kuhn
Marie Claude Lamarre
Diane Levin
Vito Mastrandrea
Jens Mathiesen
Antonio Moccaldi
Bruno Paccagnella
Sergio Perticaroli
Danielle Piette
Sergio Poli
Giovanni Renga
Maria Sainz
Ines Garcia-Sanchez
Gianfranco Tarsitani
Yannis C. Tountas
Luciano Vettore
and the other members
of the European
Regional Committee of IUPHE

President of the Conference

Maria Antonia Modolo
Organising Committee
Lamberto Briziarelli (President)
Sante Bajardi, Paola Beatini,
Vittorio Carreri, Giulio Cozzari,
Kathy Mahan, Giuseppe Masanotti,
Giancarlo Pocetta

Secretary

Alberto Antognelli, Primula Boccali,
Lina Calisti, Loretta Codini,
Leonello Filippucci, Dino Isa,
M. Margherita Tinarelli,
Francesca Zuccherini

**Committee for the 50th
Anniversary of CSESi**

Anna Ferrari, Remo Grilli,
Gaetano Losito, Maurizio Mori,
Mario Pucciarini, Giuseppina
Scassellati, Tullio Seppilli

Press Attaché

Antonio Alfano

**President organising
Committee of Perugia**

Renato Locchi

**President organising
Committee of Gubbio**

Orfeo Goracci

**President organising
Committee of Spoleto**

Massimo Brunini

**President organising
Committee of Terni**

On.le Paolo Raffaelli

**Presidents organising
Committee of Torgiano/Trevi**

Stefano Fodra, Giuliano Nalli

* Requested

DESIGN: LUIGI MARZO
www.luigimarzo.it

SCIENTIFIC SECRETARIAT



Centro Sperimentale per L'Educazione Sanitaria interuniversitario
Università degli Studi di Perugia

Via del Giochetto, 6 - 06126 Perugia, Italia

Tel: +39 075 5728377 - 5731241 - Fax +39 075 5730874

e-mail: csesi@unipg.it

Visit our web Site: www.unipg.it/csesi